

Искандеровский

Он же [Магомел] безверен сый и лукав, посланники [царя] отосла, а град повеле бити пушками и пищальми [6].

Заглавие хронографического текста, в рукописи писанное киноварью и содержащее в себе дату, вставлено в текст (равно как и предыдущая фраза: „предивным. . . граду“): оно рассекло сплошную фразу (ср. в искандеровском) на части. Позднейшим изменением первоначального текста следует счесть также и дату, образованную из слов самого текста.

И тако творяху отбои [так!] до 13 дне. В 14-й же день турки. . . начаша сурны играти [8].

В 30-й же день по прьвом приступе паки прикатиша пушки [72].

Для того чтобы образовать заглавие, составитель хронографической повести перестроил фразу, читающуюся в искандеровской, и должен был изменить ее смысл: речь идет не о 30-м числе, а 30-м дне со времени первого приступа. В тех же целях произведена перестройка и в дальнейшем тексте.

Дню уже пре[и]спешу, егда видеша туркы башту делающих, вскоре пустиша на них изо многих пушек. . . вскоре наскачиша множество турок [37].

Повидимому, стремясь разбить текст на главы и решив сделать это при помощи хронологических выкладок, составитель хронографического текста построил свою хронологическую схему и внес ее в старший текст, который (судя по искандеровскому) деления на главы (рубрики) не имел, пожертвовав при этом и цельностью и сохранностью своего оригинала. Если такое объяснение в данном случае подходит, то отсюда следует вывод: хронологические вехи в том виде, в каком мы видим их в первой части хронографического текста, явились впервые только в этом тексте и были чужды первоначальному тексту повести. В то же время следует допустить, что в первоначальной редакции повести или, может быть, правильнее, в той ее редакции, к которой восходит и искандеровский и хронографический тексты, были уже цифровые указания на промежутки между отдельными моментами осады: эти указания налицо в искандеровском тексте, и на таких упоминаниях построена хронологическая схема хронографического текста. Были ли эти цифровые указания промежутков в первоначальном тексте повести, остается неизвестным, раз мы располагаем только двумя редакциями, старшей и младшей, этого недоступного нам теперь первоначального текста; мы можем представить себе только ту старшую редакцию, от которой пошли доступные нам тексты, и исходить из нее в оценке хронологической канвы повести. Как бы мы не объясняли эти указания, всё же данные повести окажутся в противоречии с другими источниками. В самом деле: повесть сообщает, что первый приступ произошел через 13 дней после начала осады, на 30-й день после этого турки начали стрелять из „большой“ пушки, и произошла самая кровопролитная битва (греки, по словам повести, потеряли 5700 уби-

Хронографический

Он же, окаанный и безверен сый и лукав, посланники отосла безделны, а сам предивным ополчением и страшным движением по суши и по морю приступив к Царствующему граду Месяца декабря Пръвый приступ и повеле бити пушками и пищальми [446].

И тако творяху бои тринадесять дней. В 14 день. Турки же. . . начаша в сурны играти [446].

В 30-й же день приступ. По прьвом приступе паки прикатиша пушки [448].

В 28 маиа. Видевша турки башту делающих, вскоре наскочиша множество их [455].